

## Lewis Carroll: Durch den Spiegel und was Alice dort fand



Lewis Carroll: Durch den Spiegel und was Alice dort fand. Mit 50 Illustrationen von John Tenniel. Übersetzt und herausgegeben von Günther Flemming. Stuttgart, [Mai] 2000 Reclam (UB 9747). Broschur. 211 Seiten. DIN A6.  
~ Nachdruck: April 2009.

**Durch den Spiegel und was Alice dort fand.** Seiten 5-174.

[Widmungsgedicht]. Seiten 7-8.

Dramatis Personae. Seite 9.

[Schachaufgabe]. Seiten 10-11.

Kapitel I: Das Spiegelhaus. Seiten 13-30.

Eingebettet:

Legende vom Schebberoch. Seiten 28-29.

Kapitel II: Der Garten der lebendigen Blumen. Seiten 31-44.

Kapitel III: Spiegelweltinsekten. Seiten 45-59.

Kapitel IV: Dideldum und Dideldei. Seiten 60-76.

Eingebettet:

[Dideldum und Dideldei]. Seite 61.

[Die Sonne schien aufs Meer herab]. Seiten 64-69.

Kapitel V: Wolle und Wasser. Seiten 77-92.

Kapitel VI: Humpti Dumpti. Seiten 93-109.

Eingebettet:

[Humpti Dumpti saß auf der Mauer]. Seite 94.

[Im Winter, wenn die Felder weiß]. Seiten 104, 105, 106, 107-108.

Kapitel VII: Der Löwe und das Einhorn. Seiten 110-124.

Eingebettet:

[Der Löwe und das Einhorn]. Seite 115.

Kapitel VIII: »Es ist meine eigene Erfindung.« Seiten 125-144.

Eingebettet:

[Ich sag' dir alles, was ich kann]. Seiten 139-142.

Kapitel IX: Königin Alice. Seiten 145-165.

Eingebettet:

[Schlafet ein, Lady]. Seite 153.

[Allen Spiegelweltleuten zu wissen und kund]. Seiten 157, 158.

[>Einer fängt einen Fisch!<]. Seiten 161-162.

Kapitel X: Zum Kätzchen geschüttelt. Seiten 166-167.

Kapitel XI: Aus Träumen gerüttelt. Seiten 168-169.

Kapitel XII: Wer hat's geträumt? Seiten 170-173.

[Abschiedsgedicht]. Seite 174.

**Anmerkungen.** Seiten 177-186.

Vorspann. Seiten [177]-178.

Schach. Seiten [177]-178.

Kapitel I. Seiten 178-179.

Die Kätzchen. Seite 178.

Die Ballade vom Schebberoch. Seiten 178-179.

Kapitel II. Seite 179.

Er könnte bellen. Seite 179.

Die Beete sind unsere Betten. Seite 179.

Kapitel III. Seite 180.

Eine heisere Stimme. Seite 180.

Vorsicht! Sehr prächtig! Seite 180.

Ihr Kopf wie auf Briefmarken. Seite 180.

Ich wollt', ich wär im Wald. Seite 180.

Der Ziegenbart. Seite 180.

Die Spiegelinsekten. Seite 180.

Blitz. Seite 180.  
Ein Hirschkalb. Seite 180.

Kapitel IV. Seite 181.

Dideldum und Dideldei. Seite 181.  
Na-hein. Seite 181.  
Gegenteiligerweise. Seite 181.  
Wir tanzen um den Maulbeerbusch. Seite 181.

Kapitel V. Seiten 181-182.

Bekleiden. Seite 181.  
Ganz genau. Seite 181.  
Ruderersprache. Seiten 181-182.  
Duftende Binsen. Seite 182.

Kapitel VI. Seiten 82-183.

Kapitel VII. Seiten 183-184.

Angelsächsisches Gebaren. Seite 183.  
Ich lieb' meinen Schatz mit H. Seiten 183-184.  
Eine Minute anhalten. Seite 184.  
Fabeltiere. Seite 184.

Kapitel VIII. Seiten 184-185.

Keulen. Seite 184.  
Als wären sie gemalt. Seite 184.  
Die Regeln des Ritterlichen Kampfes. Seiten 184-185.  
Ein Holzpferd auf Rädern. Seite 185.  
Dann bin ich hinüber. Seite 185.  
Ich steckte so fest – wie Geburtstag. Seite 185.  
Reise Durch den Spiegel. Seite 185.  
Du wartest doch auf jeden Fall? Seite 185.

Kapitel IX. Seite 186.

Eins im Sinn. Seite 186.  
Im Unterricht lernt man rechnen. Seite 186.  
Praktische Fragen. Seite 186.  
Mein eigener Name. Seite 186.  
Auf die Tür achtgeben. Seite 186.  
Die drei Königinnen. Seite 186.  
Du Geschöpf. Seite 186.  
Entdecken. Seite 186.

**Nachwort: Alice selbdritt zum zweiten.** Seiten 187-210.

Kapitel I.                    Seiten 193-197.  
Kapitel II.                   Seite 198.  
Kapitel III.                 Seiten 199-200.  
Kapitel IV.                 Seiten 200-202.

Kapitel V.	Seiten 202-204.
Kapitel VI.	Seiten 204-205.
Kapitel VII.	Seiten 205-206.
Kapitel VIII.	Seiten 206-208.
Kapitel IX – X – XI.	Seite 209.
Kapitel XII.	Seiten 209-210.



### **W e r b e m i t t e l**

Reclam. Programmvorschau 2000.

Reclam. Gesamtverzeichnis 2000.

Reclam. Gesamtverzeichnis 2002.

EDEKAs literarischer Kanon. amazon. Ausdruck vom 9. Oktober 2002.



### **E c h o**

Peter Hiess: Britpop Classics. In: Wienerin 7/2000.

1. Aus der Bücherkiste. a) Zum Thema dieser Mappe. Durch den Spiegel und was Alice dort fand. In: Bausteine Altenarbeit 2/2001. Aachen.

Durch den Spiegel und was Alice dort fand, eine Rezi von Claudia Fischer.  
[www.sciencefiction.de](http://www.sciencefiction.de).



### **C u r i o s u m**

John Fante zitiert in der Schlusspassage seines Romans »Dreams from Bunker Hill« (1982) die bekannte Strophe »The time has come, the Walrus said [...]«. Alex Capus zitiert in seiner Neu-Übersetzung (»Warten auf Wunder«, München, Februar 2006: Goldmann 46122) *meine* Übersetzung (Seite 188).